

# Deželni zakonik in ukazni list

za

vojvodino Štajersko.

---

**XXII. del. Tečaj 1886.**

Izdan in razposlan dne 25. avgusta 1886.

---

# Landesgesetz- und Verordnungsblatt

für das

Herzogthum Steiermark.

---

**XXII. Stück. Jahrgang 1886.**

Herausgegeben und versendet am 25. August 1886.

## 32.

**Razglas c. kr. namestnika na Štajerskem dne 12. avgusta 1886,**  
o izdanju poduka o koleri.

Poduk o koleri, došel z naredbo visokega c. kr. ministerstva za notranje zadeve dne 5. avgusta 1886, št. 14.067, se razglasuje, da se bodo ravnali vsi po njem.

Za c. kr. namestnika:  
C. kr. dvorni svetovalec:  
**Chorinsky s. r.**

## Poduk o koleri

sestavljjen

povodom c. kr. ministerstva za notranje zadeve od najvišega zdravstvenega sveta, odobren in razglašen političnim deželnim oblastnijam, da se ravnajo po njem, z ministerstveno naredbo dne 5. avgusta 1886, število 14.067.

### I. Uvodne opombe.

1. Kolera je bolezen, ki se lahko zatrosi; njeno razširjevanje prouzročuje okužljiva tvarina — kolerina kal —, ktera se more zatrositi po osobnem ali pa stvarnem občevanju.

Sama od sebe se ta kal ne razvije na evropskih tleh. Kolikor se je pokazalo do sedaj kolere po Evropi, se je zatrosila vsakokrat od zvonaj, kakor je dokazano.

Brez izjeme je tudi dokazana resnica, da se kolera ne širi iz kraja v kraj nikdar hitreje, kakor se more priti po vozilih tje, tudi še ni kazala nobena skušnija, da bi bil zanesel zrak kolero v daljino.

2. Vsa opazovanja kažejo na to, da se sprejema kolerina kal v človeško truplo, če ne samo pa večinoma po prebavnih organih in da se razvija in množi kolerina kal v tenkem črevesu.

## 32.

**Kundmachung des k. k. Statthalters in Steiermark vom 12. August 1886,  
betreffend die Erlassung einer Cholera-Instruction.**

Die mit dem Erlasse des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 5. August 1886, Z. 14.067, herabgelangte Cholera-Instruction wird hiemit zur allgemeinen Darnachachtung fundgemacht.

Für den k. k. Statthalter:

Der k. k. Hofrath:

**Chorinóky m. p.**

## **Cholera-Instruction**

verfaßt über

Veranlassung des k. k. Ministeriums des Innern durch den obersten Sanitätsrath, genehmiget und zur Darnachachtung den politischen Landesbehörden bekanntgegeben mit dem Ministerial-Erlasse vom 5. August 1886, Zahl 14.067.

### **I. Vorbemerkungen.**

1. Die Cholera ist eine verschleppbare Krankheit, deren Verbreitung durch einen mittels persönlichen oder sachlichen Verkehrs mittheilbaren Infectionstoff — Cholerakeim — bedingt wird.

Eine spontane Entwicklung dieses Keimes auf europäischem Boden findet nicht statt. Alle bisher in Europa aufgetretenen Choleraepidemien sind nachweislich eingeschleppt worden.

Es ist auch eine ausnahmslos festgestellte Thatsache, daß das Fortschreiten der Cholera von einem Orte in einen anderen nie rascher erfolgt, als es möglich ist, durch Communicationsmittel dahin zu gelangen und es liegt auch keine Erfahrung vor, daß die Cholera durch die Luft in die Ferne getragen wurde.

2. Alle Wahrnehmungen weisen darauf hin, daß die Aufnahme des Cholerakeimes in den menschlichen Organismus, wenn nicht ausschließlich, doch vorwiegend durch die Verdauungsorgane erfolgt, und daß im Dünndarme die Weiterentwicklung und Vermehrung des Cholerakeimes stattfindet.

Človek napaden od kolere širi toraj tvarino boleznin in ker tiči ta večinoma v izmečkih in posebno v onih iz črevesa bolnikov za kolero in za kolerino drisko, jo razširjajo te stvari.

Niti v zraku, kateri sopejo bolniki iz sebe, niti v soparu, ki hlapi iz polti, niti v potu ni kolerine kali; le na krajih in stvareh, ki so onečiščeni od izmečkov, posebno od onih iz črevesa, se nahaja.

Brez nevarnosti more toraj občevati vsak z bolniki za kolero, streči jim, če se le varuje vsakega onečiščevanja z njihovimi izmečki in zatara njihovo škodljivost, če bi se vendar le onečistil, z razkužljivimi sredstvi in z umivanjem in se varuje, da se ne dotakne s stvarmi onečiščenimi jedi in pijače ali pa celo ust.

Nevarnost, da bi se prenesla kolera neposredno s človeka na človeka, je toraj manja kakor pri mnogih drugih nalezljivih boleznih, kakor pri rudeči vročici (škerlatici), ošpicah, davici, legarju i. t. d. pri katerih je kal boleznin v zraku, kateri sopejo bolniki iz sebe, v slini in v žlezi, v nosu in goltancu in v luskinah zgornje polti.

3. Kolerino kal širijo v bližnji dotiki razven bolnikov za kolero posebno perilo in obleka onečiščena z njihovimi izmečki in druge stvari, ktere se rabijo, stranišča, v ktere se mečejo kolerini izmečki in ki se onečiščujejo z njimi, voda po potokih, rekah, ribnjakih, po katerih se pere umazana obleka bolnikov za kolero, ali v ktere se stekajo nečisti dotoki, voda iz vodnjakov, ki so poleg ali blizu jam za stranišča in za gnoj, posebno če se nahaja v nji dosti redilnih stvari sposobnih za razvitek in za pomnoževanje kolerine kali.

4. Kolerina kal se namreč ne množi in ne razvija samo v človeškem truplu ampak tudi v mokrotnih tleh, kjer se nahajajo snovi, ki morejo gniti, v vodi onečiščeni z organskimi stvarmi, na jedilih, na umazanem mokrotnem perilu.

Iz tega se razlaga, da se kolera ne more širiti le s tim, da se prenaša naravnost s človeka na človeka ampak tudi po kolerini kali, nastali v tleh, v vodi i. t. d., ki pride od tod zopet v človeško truplo. Te okolnosti prouzročujejo posebno, da se kaže kolera ob istem času pri osebah, ki žive pod istimi pogoji in da se napravljajo kužna središča.

5. Čas med dovršenim okuženjem in med prikazom prvih znamenj boleznin je pri kolero omenjen, redkokrat znaša več kakor 5 do 7 dni.

Der von der Cholera ergriffene Mensch ist also der Träger des Krankheitsstoffes, und da dieser vorwiegend an den Entleerungen und insbesondere an jenen des Darmes der an Cholera- und Choleradiarrhöe Erkrankten haftet, so wird er durch diese Substanzen weiter verschleppt.

Weder in der Ausathmungsluft, noch in der Hautausdünstung und dem Schweiß findet sich der Cholerakeim; nur an Stellen und Gegenständen, die von Entleerungen, insbesondere von jenen des Darmes beschmutzt sind, wird er angetroffen.

Man kann also ungefährdet mit Cholerafranken verkehren, dieselben pflegen, wenn man darauf Bedacht nimmt, jede Beschmutzung mit Choleradejecten zu meiden und falls sie dennoch erfolgte, dieselbe durch Behandeln mit Desinfectionsmitteln und nachheriges Waschen unschädlich zu machen, mit derart verunreinigten Gegenständen oder beschmutzten Händen Genussmittel oder gar den Mund zu berühren.

Es ist daher die Gefahr der unmittelbaren Uebertragung der Cholera von Menschen auf Menschen geringer als bei vielen anderen Infectionskrankheiten: Scharlach, Masern, Diphtheritis, Flecktyphus u., bei denen der Krankheitskeim in der Ausathmungsluft, im Mund- oder Nasen- und Rachenschleime, in den Epidermischuppen u. s. w. enthalten ist.

3. Die vorzüglichsten Träger des Cholerakeimes im näheren Verkehre sind nebst den Cholerafranken deren mit Entleerungen besudelte Wäsche, Kleider und andere Gebrauchsgegenstände, Aborte, in welche Choleradejecte entleert und damit beschmutzt werden, das Wasser von Bächen, Flüssen, Teichen, in welchen verunreinigte Effecten der Cholerafranken gewaschen werden, oder welche unreine Zuflüsse aufnehmen, Wasser aus unmittelbar oder in der Nähe von Abtritts- und Düngergruben gelegenen Brunnen, besonders wenn es genügende Mengen von zur Entwicklung und Vermehrung des Cholerakeimes geeigneter Nährsubstanz enthält.

4. Der Cholerakeim wird nämlich nicht bloß im menschlichen Organismus vermehrt und reproducirt, sondern auch im feuchten, säulnißfähige Substanzen enthaltenden Boden, in mit organischen Stoffen verunreinigtem Wasser, auf Speisen, auf verunreinigter feuchter Wäsche.

Hiedurch wird es erklärlich, daß die Verbreitung der Cholera nicht bloß durch directe Uebertragung von Mensch zu Mensch, sondern auch durch den im Boden, im Wasser u. s. w. reproducirten und von da aus wieder in den menschlichen Körper zurückgelangten Keim erfolgen kann. Durch diese Umstände wird vorzugsweise das gleichzeitige Auftreten der Cholera bei unter gleichen Verhältnissen befindlichen Personen und die Bildung von Epidemieherden bedingt.

5. Die Incubationszeit, d. h. der zwischen der erfolgten Infection und dem Auftreten der ersten Krankheits Symptome liegende Zeitraum ist bei der Cholera eine beschränkte, sie erstreckt sich selten über 5 bis 7 Tage.

6. Kakor kaže skušnja, imajo krajevne in časovne razmere in osebna naklonjenost poseben upliv na kolikost obolenja in na razširjevanje do kužne bolezni.

Mnogoteri opazovanja kažejo, da se kolera po marsikterih krajih ne razširi do kuge, vredne imena, akoravno se ni zatrosila samo enkrat ampak večkrat, po drugih krajih se pa razširja neodvisno od potovanja ljudi vedno in posebno rada. Po takih krajih ima kolera svoja priljubljena stanovališča, po katerih se kaže o kugi vedno naj prej in razsaja naj huje. Večinoma so to stanovališča, hiše, ulice nizko ležeče, mokrotne, napolnene z organskimi tvarinami, ktere so posebno pripravne, da se napravljajo kužna središča.

V obče se meni, da kraji ali deli krajev, ki stoje na trdnem skalovji, v katero voda in organski odpadki ne morejo pririti, ali ki stoje na suhih peščenih tleh, ktera ne morejo zadrževati vode, ki je pririla v nje, in organskih tvarin, ktere je prinesla seboj, ne dopuščajo, naj bi se razširila kolera bolje; nasprotno so pa naplavljena tla posebno primerna za razširjevanje kolere kot kuge.

Razvijanja kolerine kali pa ne pospešuje ali ne ovira toliko geologična (zemljina) kakovost ampak naravoslovni stan, kolikost mokrote in koliko je zraka v tleh, kako gorka so tla in raznovrstno razkrojjevanje snovi, ki so se vrinile v tla; to prouzročuje, da se širi ta bolezen kot kuga. Zato se more razvijati kolera po raznih okolišinah tudi na tleh, ktera so se zdela nedotikljiva, po tem, kako razpadajo in kake so površne plasti tal, med tem ko izgubljajo tla, ki so bila sposobna za to kugo, svoje posebnosti, ki pospešujejo razširjevanje kolere, če se odzvimlje tlam redilna snov, ki prihaja iz stranišč, po drēnaži, po pametni kanalizaciji (jarkih) ali z odvažanjem, če se dopeljuje prebivalcem za hišno rabo čista voda mesto vode nabavljene iz okuženih tal.

7. Kolera ima kakor druge kužne bolezni tudi to lastnost, da kaže včasih v svojem razsajanju in razširjevanju tudi razlike v razseganju in sili; to kaže poleg na krajevne razmere tudi na zračni upliv, kateri more pomnožiti okužljivost bolezni na razni način.

8. Naklonjenost do bolezni — osebno naklonjenost — pospešuje vse, kar slabi zdravje v obče in sposobnost, da se upira telo nepovoljnim uplivom: slab zrak, slaba ali prepričla hrana, neprimerna obleka, zanemarjeno čiščenje telesa, neurejeno življenje, nezmernost in razuzdanost vsake vrste.

6. Die Häufigkeit der Erkrankungen, sowie die Entwicklung zur epidemischen Verbreitung wird, wie die Erfahrung lehrt, von örtlichen und zeitlichen Verhältnissen und von der individuellen Disposition sehr wesentlich beeinflusst.

Vielfache Beobachtungen weisen darauf hin, daß in manchen Orten die Cholera zu keiner nennenswerthen epidemischen Verbreitung gelangt, ungeachtet dieselbe nicht ein-, sondern mehrmals eingeschleppt wurde, wogegen andere Orte, unabhängig von den Fluctuationen des Menschenverkehrs, stets und mit Vorliebe befallen werden. In solchen Orten hat die Cholera ihre Lieblingsquartiere, in denen sie bei jeder Epidemie immer wieder zuerst auftaucht und am heftigsten wüthet. Vorwiegend sind es die tief gelegenen, feuchten mit organischen Abfällen geschwängerten Quartiere, Häuser, Straßen, welche der Bildung von Choleraherden besonders günstig sind.

Man nimmt im allgemeinen an, daß Orte oder Ortstheile, welche auf compactem, von Wasser und organischen Abfällen nicht durchdringbarem Gestein oder auf trockenem, sandigem Boden stehen, der das eingedrungene Wasser und die damit zugeführten organischen Substanzen nicht zurückhalten vermag, ein größeres Umsichgreifen der Cholera nicht zulassen; wogegen zumeist der Alluvialboden für die epidemische Ausbreitung sehr günstig ist.

Es ist jedoch nicht so sehr die geologische Beschaffenheit, sondern der physikalische Zustand, der Grad der Durchfeuchtung und der Luftgehalt des Bodens, dessen Wärmeverhältnisse und vielleicht auch die verschiedenartigen Umsetzungen der in den Boden eingedrungenen Substanzen, welche der Entwicklung des Cholerakeimes fördernd oder hindernd sind, wodurch das epidemische Auftreten der Seuche beeinflusst wird. Es kann daher je nach dem Grade der Verwitterung und sonstigen Beschaffenheit der oberen Bodenschichten auch auf für immun gehaltenem Boden unter Umständen die Cholera gedeihen, im sicchaften Boden aber seine der Entwicklung der Cholera günstigen Eigenschaften einbüßen, wenn durch Drainirung, richtige Canalisation und Abfuhr dem Boden das aus Latrinen zugeführte Nährmaterial entzogen, an Stelle des dem sicchaften Boden entnommenen Brunnenwassers den Bewohnern reines Wasser zum Hausgebrauche zugeführt wird.

7. Die Cholera theilt mit anderen epidemisch auftretenden Krankheiten auch die Eigenschaft, daß sie zeitweilig in ihrem Auftreten und Umsichgreifen in Beziehung auf Gr- und Intensität Verschiedenheiten zeigt, was nebst den vorhandenen localen Verhältnissen auch auf atmosphärische Einflüsse hinweist, unter welchen die Virulenz des Krankheits-erregers eine verschiedene Steigerung erfahren kann.

8. Die Empfänglichkeit zum Erkranken — individuelle Disposition — wird durch Alles begünstigt, was die Gesundheit überhaupt und die Widerstandsfähigkeit gegen ungünstige Einflüsse schwächt: schlechte Luft, schlechte oder ungenügende Nahrung, unzureichende Bekleidung, vernachlässigte körperliche Reinigung, unregelmäßige Lebensweise, Unmäßigkeit und Ausschweifungen jeder Art.

Posebno naklonjenost za obolenje po koleri prouzročuje motenje prebavanja, katero je združeno z drisko.

## II. Kako se je varovati kolere.

9. Iz prejšnjih opazek sledijo glavna načela, po katerih se je ravnati v boju zoper kolero, in kaj je napraviti, da se ovira kolikor je mogoče zatrosivanje kolerine kali in njeno razširjevanje po prometu, in da se odtegnejo zatroseni kužni snovi pogoji za njen razvitek in se ona stori neškodljiva. Že tu je treba poudarjati, da je odvisen povoljen uspeh vsih varovalnih sredstev posebno od voljnega in razumnega sodelovanja prebivalstva; zato se mora opominjati, da skrbi vsakdo za se in za svoje naj bolje, če pospešuje splošno dobro s tim, da podpira oblasti in zdravnike v prizadevanju da odvrnejo kugo, in izpolnjuje dane ukaze tudi v lastni hiši.

### A. Naprave zoper zatrosevanje kolere na suhem čez mejo cesarstva.

10. Zapiranje meje in kontumaca kazala se je na suhem brezuspešna, kolikor in kjer koli se je poskušala.

Že mednarodni zdravstveni zbor v Carigradu leta 1866 se je izrekel, da imajo zdravstveni kordoni med gostim in mnogoštevilnim prebivalstvom negotov, da celo škodljiv uspeh, in mednarodna zdravstvena zboru leta 1874 na Dunaji in leta 1885 v Rimu sta priznala, da so zdravstveni kordoni in kvarantena (zdravstvena zaprtija) na suhem celo brez koristi.

Tako stroge varovalne naprave se pa ne morejo rabiti niti proti inozemstvu niti proti okuženim pokrajinam lastnega cesarstva, ker bi zadele tako stroge prepovedi potovanja in prometa gospodarstvo in zaslužek velikega dela prebivalstva jako hudo, bi začelo manjkati dela in bi se prouzročila revščina in odtegnili pogoji ravno onim krogom naroda, kateri se morejo ustavljeni boleznem že tako le malo, ravno ob času, ko preti zdravju narodovemu tolika nevarnost.

11. Kaj se sme napraviti, da se ne zatrosi kolera, se ne more predpisati po obče veljavnem kazalu, katero bi se moglo rabiti povsod, kakor kak recept, ker se morajo ravnati naprave, ktere naj bodo uspešne, gledé kuge po posebnostih onih raznih krajev in pokrajin, za ktere so namenjene, in se morajo jemati v poštev tudi zdravstvene razmere, naprave in uprave, ki se nahajajo po krajih in deželah, zoper ktere so potrebne varovalne naprave, in po krajih in deželah, ktere naj se varujejo.



Eine besondere Prädisposition zum Erkranken an der Cholera wird durch mit Diarrhöen einhergehende Verdauungsstörungen hervorgerufen.

## II. Cholera-Prophylaxe.

9. Aus den vorstehenden Bemerkungen ergeben sich die leitenden Grundsätze, nach welchen bei der Bekämpfung der Cholera vorzugehen ist, sowie die Vorkehrungen, welche zu treffen sind, um einerseits die Einschleppung des Cholerakeimes und dessen Weiterverbreitung durch den Verkehr möglichst zu hindern und um andererseits dem eingeschleppten Infectionsstoffe die günstigsten Bedingungen zu seiner Entwicklung zu entziehen und denselben unwirksam zu machen. Es muß schon hier hervorgehoben werden, daß der günstige Erfolg aller prophylactischen Maßregeln wesentlich von der willigen und verständigen Mitwirkung der Bevölkerung abhängt, weshalb derselben nahezu legen ist, daß Jeder für sich und die Seinen am besten sorgt, wenn er durch Unterstützung der Behörden und der Aerzte in ihrem Bemühen zur Abwehr der Seuche das Allgemeinwohl fördert und den getroffenen Anordnungen auch im eigenen Hause Folge leistet.

### A. Vorkehrungen gegen die Einschleppung der Cholera zu Lande über die Reichsgrenze.

10. Absperrungs- und Contumazmaßregeln haben sich, so oft und wo immer sie versucht worden sind, zu Lande als wirkungslos erwiesen.

Schon die internationale Sanitätsconferenz in Constantinopel im Jahre 1866 hat sich dahin ausgesprochen, daß Sanitätscordone, in der Mitte einer dichten und zahlreichen Bevölkerung angewendet, von unsicherem, selbst schädlichem Erfolge sind, und die internationalen Sanitätsconferenzen im Jahre 1874 zu Wien und im Jahre 1885 zu Rom haben Landquarantainen und Sanitätscordone geradezu als nutzlose Absperrmaßregeln bezeichnet.

So weitgehende Schutzvorkehrungen dürfen aber auch aus dem Grunde weder dem Auslande gegenüber, noch gegen Choleraerseuchte Gegenden des Inlandes in Anwendung kommen, weil so weitgehende Verkehrsbeschränkungen die wirthschaftlichen und Erwerbsverhältnisse eines großen Bevölkerungskreises in empfindlichster Weise schädigen, Arbeitslosigkeit und in ihrer Folge Dürftigkeit und Verkümmern der Existenzbedingungen in Volksschichten, deren Widerstandsfähigkeit gegen Erkrankungen ohnehin eine geringe ist, gerade zu einer Zeit hervorrufen, zu welcher die Volksgesundheit so bedenklich bedroht ist.

11. Die zulässigen Abwehrmaßregeln, welche gegen die Einschleppung der Cholera zu treffen sind, lassen sich übrigens nicht in einem allgemein anwendbaren Schema nach Art eines Receptes vorschreiben, weil Maßregeln, die erfolgreich sein sollen, sich nach den Besonderheiten richten müssen, welche die verschiedenen Orte und Gegenden, gegen welche sie gerichtet werden, in epidemicologischer Beziehung darbieten, dabei auch die sanitären Verhältnisse, Einrichtungen und Vorkehrungen in Bedacht zu nehmen sind, welche in

12. Naprave, ktere se imajo ukreniti, da se varuje zatrosivanje kolere iz inozemstva, so nadzorovanje prometa na postajah, kjer vozijo železnice, ceste in ladije v cesarstvo, če treba, tudi nadzorovanje ali celo zapretje prehodnih potov in stez po goratih krajih.

Akoravno se da komaj doseči popolno nadzorovanje, ker so sedajne razmere prometa jako zapletene in naprave, ktere se naroče, ne zagotavljujejo gotovega uspeha, bi bilo vendar le krivo opuščati radi tega vsako napravo na meji cesarstva in upati, da bi se moglo doseči dovoljno varstvo zoper razvijanje in razširjevanje kolere že po napravah ustanovljenih doma. Če se tudi ne posreči odstraniti vse uzroke, kateri morejo zatrositi kugo, se doseže vendar že veliko, če se zaprečijo že na meji cesarstva naj nevarniši in naj številnejši povodi za zatrosivanje okužljive snovi.

13. Zato se imajo nastaviti po železničnih postajah proti inozemnim državam, od katerih preti nevarnost okuženja, zdravniki z naročilom, da ogledujejo popotnike in njihove stvari glede na zdravstvo in sprejemajo od obojca, katero spremlja vlake, naznanila o tem, kar je opazilo med potom o zdravju popotnikov.

Osobe, ki so bolne za kolero ali so sumljive, se ne smejo puščati dalje, osebe, ki so zbolele med potom se morajo oddati po pregledu v oskrbovanje najbližji občini, do ktere se more in kateri se mora naznaniti prihod takega bolnika telegrafičnim potom.

Taki oboleli ljudje se smejo pustiti peljati do bolj oddaljene postaje le tedaj, če izreče zdravnik, da je to mogoče z ozirom na stanje bolnikovo in je dano ob enem poročstvo, da se more zgoditi prepeljavanje obolelega s potrebno previdnostjo in se ni bati, da bi pretela zdravju drugih kaka nevarnost.

Med potom se mora ločiti tak bolnik od drugih popotnikov; onim, ki so sedeli z njim v istem oddelku, naj se odkažejo drugi sedeži.

Dotični voz se ima postaviti na stran, razkužiti po propisu, očistiti in vetriti zdatno skoz več dni, predno se rabi zopet.

14. Zdravstveni ogled perila, obleke in drugih stvari se ima vršiti pri zacobovanju v tem oziru, da se razkuži in očisti perilo, obleka in druge stvari, če kaže način, kako so umazane, da bi mogle zatrositi okužljivo snov, če so pa brez vrednosti, naj se sežgó.

den Orten und Ländern bestehen, gegen welche Abwehrmaßregeln nöthig sind und in jenen Orten und Ländern, welche geschützt werden sollen.

12. Die zur Verhinderung der Einschleppung der Cholera aus dem Auslande anzuordnenden Schutzmaßregeln bestehen in der Ueberwachung des Verkehrs an den Einbruchstationen der Eisenbahnen, der Straßen, der Binnenschiffahrt, eventuell auch in der Ueberwachung und sogar Absperrung der Uebergangs- und Schleichwege in Gebirgsgegenden.

Wenn auch bei den gegenwärtigen, sehr complicirten Verkehrsverhältnissen eine vollständige Ueberwachung kaum erreichbar ist, die anzuordnenden Maßregeln keinen absoluten Erfolg garantiren, so wäre es doch ein Fehlgriff, deshalb jede Vorkehrung an den Reichsgrenzen fallen zu lassen und sich der Hoffnung hinzugeben, daß durch die im Zustande getroffenen Maßnahmen ein für sich allein ausreichender Schutz gegen die Entwicklung und Weiterverbreitung der Cholera erzielbar sei. Gelingt es auch nicht, alle Ursachen, welche die Einschleppung der Seuche bewirken können, zu beseitigen, so ist doch schon Wesentliches erreicht, wenn die häufigsten und bedenklichsten Veranlassungen der Einschleppung des Ansteckungstoffes gleich an der Reichsgrenze abgewendet werden.

13. Zu dem Ende sind an den Eisenbahnstationen den Auslandsstaaten gegenüber, von woher die Invasionsgefahr besteht, Aerzte mit der Aufgabe zu betrauen, die Reisenden und deren Effecten einer sanitären Revision zu unterziehen und die Meldungen des Eisenbahnbegleitungspersonales über die während der Fahrt gemachten Wahrnehmungen über das Befinden der Reisenden entgegen zu nehmen.

Personen, welche cholerafrank oder verdächtig erscheinen, sind von der Weiterreise auszuschließen, während der Fahrt erkrankte Personen sind nach Befund unter die Obforge der nächst erreichbaren Gemeinde, welche telegraphisch von dem Anlangen eines solchen Kranken in Kenntniß zu setzen ist, zu stellen.

Die Weiterbeförderung derartig Erkrankter bis zu einer entlegeneren Absteigestation, darf nur in dem Falle zugelassen werden, wenn der Arzt mit Rücksicht auf den Zustand des Erkrankten sie für zulässig erkennt, zugleich aber auch die Gewähr gegeben ist, daß die Ueberstellung des Erkrankten unter Wahrnehmung aller hiebei nöthigen Vorsichten erfolgen kann und eine weitere Gefährdung der sanitären Interessen nicht zu besorgen ist.

Während der Fahrt ist ein solcher Kranke zu isoliren, den im Coupé befindlichen Mitreisenden sind andere Plätze anzuweisen.

Der betreffende Wagen ist außer Dienst zu stellen, vorschriftsmäßig zu desinficiren, zu reinigen und mehrere Tage ausgiebig zu lüften, bevor er wieder in Gebrauch genommen wird.

14. Die sanitäre Revision der Effecten ist bei der zollamtlichen Behandlung in der Richtung vorzunehmen, daß im Falle, als sich Wäsche, Kleider oder andere Gegenstände vorfinden, die nach der Art ihrer Beschmutzung Träger des Ansteckungstoffes sein können, dieselben einer Desinfection und Reinigung unterzogen, im Falle sie werthlos sind, verbrannt werden.

15. Po istih načelih se ima vršiti nadzorovanje prometa ob meji cesarstva na ladijah po jezerih in rekah.

16. Če se prikaže kolera v sosednem inozemstvu po krajih bliže meje, se morajo nadzorovati ceste in pota, ki služijo za promet in se naj nasvetujejo po krajevnih razmerah primerne varovalne naprave od politične okrajne oblasti.

17. Ker se ne more spoznati vsak slučaj, ki je sumljiv radi kolere, že pri zdravnikovem pregledovanju na meji, se mora paziti na stanje zdravja oseb, ki prihajajo iz krajev, kjer je kolera, tudi na onem mestu, kjer bivajo vsakokrat. Gostilničarji, možje, ki imajo prenočišča, in sploh osebe ki sprejemajo tujce, se morajo toraj zavezati, da naznanjajo prihod takih tujcev in njihovo zdravniško stanje krajni policijski oblasti in javijo oblasti takoj, če oboli kdo sumljivo. Oblast mora skrbeti, da se nadzorujejo prenočišča za tujce zdravstveno posebno natanko, da se zagotovi obolelim ljudem potrebno stanovanje, oskrbovanje in lečenje in se uredi ob enem tudi vse, kar je treba po okolnostih, da se zatara okužljiva snov in se zapreči njeno zatrosivanje.

**B. Naprave, da se zapreči razširjevanje kolere po obsegu dežel zastopanih v državnem zboru.**

18. Naprave, da se varuje zatrosenje in razširjevanje po našem cesarstvu, spadajo večinoma ne le policiji za kugo, ampak so glavna naloga javnega zdravništva sploh, ktereга zahtevam bi se moralo zadostovati že v navadnih časih, kedar ne preti nobena kuga, katerim se pa mora zadostovati tim krepkejše in natančnejše, kedar preti nevarnost. Vse je od tega odvisno, da se zabrani začetek, da se zabrani, naj ne najde kolerina kal ugodnih tal, na katerih se more razvijati bujno in se razširjati.

19. Zato treba delovati s celo strogostjo na to, da se očistijo tla, hiše, lijaki (žlebi ob potih) že predno se prikaže kuga, da se odtegnejo kolerini kali, kedar se pokažejo prvi slučaji kolere, kateri so vedno le zatroseni, ugodni pogoji za razširjevanje kot kuga.

20. Zato se mora zahtevati, da se čistijo ulice, trgi in poslopja od gnjilih stvari in od takih, ki morejo gniti, da se odstranjujejo odpadki pri hišnem gospodarstvu in pri obrtnijskih napravah, posebno po klavnicah. Če se voda, ki odpada, ne more odpeljavati na zadosten način, se mora pomagati s tim, da se skrbi zato, da se izpirajo očiščeni odtoki zdatno z vodo.

15. Nach gleichen Grundsätzen hat die Ueberwachung des Verkehrs an der Reichsgrenze auf Binnensee- und Fluß-Schiffen zu geschehen.

16. Tritt die Cholera im benachbarten Auslande in der Grenze näher gelegenen Orten auf, so sind die den Verkehr vermittelnden Straßen und Landwege zu überwachen und nach Beschaffenheit der gegebenen Localverhältnisse von der politischen Bezirksbehörde die geeigneten Schutzmaßregeln in Antrag zu bringen.

17. Da nicht jeder choleraverdächtige Fall schon bei der ärztlichen Revision an der Grenze erkannt werden kann, so muß dem Gesundheitszustande der aus Cholera-gegenden eintreffenden Personen auch noch in ihrem jeweiligen Aufenthaltsorte eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden. Es sind daher Gastwirthe, Herbergsväter und überhaupt Personen, welche Unterkunftsorte für Fremde halten, zu verpflichten, über das Eintreffen solcher Fremden und deren Gesundheitszustand bei der Ortspolizeibehörde Anzeige zu erstatten und vorkommende verdächtige Erkrankungsfälle sofort zur Kenntniß der Behörde zu bringen. Letztere hat Vorsorge zu treffen, daß die Unterkunftsorte für Fremde einer besonderen sanitären Beaufsichtigung unterzogen, in Erkrankungsfällen dem Erkrankten die nöthige Unterkunft, Behandlung und Pflege gesichert, zugleich aber auch alles eingeleitet werde, was zur Tilgung des Ansteckungstoffes und zur Verhinderung seiner weiteren Verschleppung je nach Umständen erforderlich ist.

#### B. Vorkehrungen zur Verhinderung der Weiterverbreitung der Cholera in dem im Reichsrathe vertretenen Ländergebiete.

18. Die vorbeugenden Maßregeln, welche gegen die Invasion und Weiterverbreitung im Inlande zu ergreifen sind, gehören zum großen Theile nicht nur der Seuchenpolizei an, sondern bilden die wesentlichste Aufgabe der öffentlichen Gesundheitspflege überhaupt, deren Anforderungen schon in gewöhnlichen Zeiten, wenn keine Epidemie in Sicht ist, genügt werden sollte, denen aber um so energischer und vollständiger entsprochen werden muß, wenn eine Gefahr droht. Es kommt alles darauf an, den Anfängen zu widerstehen, zu verhüten, daß der Cholerakeim einen günstigen Nährboden finde, auf dem er sich üppig entwickeln und vermehren kann.

19. Es ist daher mit allem Nachdrucke dahin zu wirken, daß bereits vor dem Auftreten der Seuche die Reinigung des Bodens, der Häuser, der Gassen u. vollzogen sei, damit beim Auftreten der ersten Cholerafälle, die stets eingeschleppt sind, dem Cholerakeime die günstigen Bedingungen zur epidemischen Ausbreitung entzogen seien.

20. Aus diesen Gründen ist auf die Reinigung der Straßen, Plätze und Gebäude von faulenden und säulnißfähigen Substanzen, auf eine zweckmäßige Beseitigung der Abfälle der Haushaltungen und gewerblichen Anlagen, insbesondere der Schlächtereien zu dringen. Kann die Ableitung der Abfallwässer nicht in genügender Art geschehen, so muß durch Herstellung einer ergiebigen Spülung mit Wasser in den gereinigten Abzugscanälen nach-

Posebno strogo se pa mora prepovedati, naj se ne napravljajo jame, iz katerih naj bi lezla umazana voda v tla, pri hišah ali blizu hiš.

21. Jame pri straniščih se morajo izpraznjevati večkrat, dokler se kolera še ne pokaže; pri tem je delati na to, da se popravijo slabo narejene ali one, ki puščajo vodo, kakor je zaukazano. Ko se je pa začela kuga, naj se izpraznjujejo le kolikor je naj večja potreba, varovati se pa mora, da ne teče črez, kar je notri. Če se morajo izprazniti, se mora znositi ali zvoziti, kar je notri, potem ko se je razkužilo, na polje daleč od stanovišč in posebno od štern (studencev), vodnjakov in vodotokov in naj se zakoplje tam. Nikakor se ne sme trpeti, da bi se spravljale stvari iz stranišč v potoke, ribnike ali pa na gnojišča.

Stranišča za občo rabo in naprave za potrebo, o katerih se more misliti, da jih rabijo bolniki za kolero ali osebe, ki imajo kolerino drisko, se morajo razkuževati redno.

22. Posebno dobro treba skrbeti, da se dobavlja čista voda za pijačo in za drugo rabo. Voda zajeta iz tal kraja, kjer razsaja kolera, se ne sme rabiti, kjer so vodovodi na razpolago. Vsakakor se morajo takoj zapreti vodnjaki, ki so blizu stranišč, jam za odpadke in za gnojnico, in oni, ki so po hišah, po katerih se je pokazala kolera. V okolici krajev, iz katerih se jemlje voda se mora prepovedati vsako onečiščenje, posebno po odpadkih človeškega gospodarstva in pranje perila in pohištva, dokler razsaja kolera.

Če sili pomanjkanje vode v kakem kraju, da se rabi voda iz sumljivih vodnjakov (studencev), naj se rabi še le po tem, ko se je skuhala in zopet ohladila.

23. Nič manj treba nadzorovati, da se čistijo in drže v čistem stanu hiše in dvorišča, stanovanja in obrtnijske delavnice. Kupi gnoja in gnojišča se morajo oskrbovati tako, da se ne onečistijo tla in posebno vodnjaki (studenci).

24. Posebno natančno se morajo pregledovati zdravstvene razmere prenočišč, gostilnic, in stanovanj bolj revnih ljudi. Naj bolje treba paziti na one hiše in na one dele kraja, po katerih je razsajala kolera o prejšnjih kugah posebno hudo in pogostoma.

Stanovanja, katerih raba prouzročuje resno nevarnost za zdravje, katerih nedostatkov pa ni mogoče odpraviti, se morajo zapreti in je skrbeti, da se nastanijo pregnanci iz stanovanja primerno. Tudi se ne sme trpeti, kolikor se more storiti to po policijskem potu, da stanovanja niso prenapolujena.

25. Naj ostreje se mora izvrševati zdravstveno policijsko nadzorovanje prodajanja živeža; pri tem ni gledati samo na to, kakošno je blago, ampak tudi kakošne so prodajalnice; tirjati se mora, da se čistijo te skrbno in ne

geholfen werden. Die Anlage von Versickerungsgruben für Schmutzwässer bei oder in der Nähe von Wohnungen ist strengstens zu verbieten.

21. Abtritts- (Senk-) Gruben sind, so lange die Cholera noch nicht ausgebrochen ist, häufiger zu entleeren; dabei ist dahin zu wirken, daß fehlerhaft angelegte oder durchlässig befundene ordnungsmäßig hergestellt werden. Nach dem Ausbruche der Epidemie ist die Räumung auf das Nothwendigste zu beschränken, jedoch das Ueberlaufen des Inhaltes derselben zu vermeiden. Muß eine Räumung stattfinden, so ist der vorher zu desinficirende Inhalt der Gruben in beträchtlicher Entfernung von Wohngebäuden und insbesondere von Brunnen, Wasserbehältern (Brunnstuben), Wasserleitungen auf Felder zu verbringen und daselbst zu verscharren. Unter keinen Umständen ist zu dulden, daß Fäcalmassen in Bäche, Teiche oder auf Dungstätten geschafft werden.

Dem öffentlichen Verkehre zugängliche Aborte und Bedürfnisanstalten, deren Benützung durch Cholerafranke oder mit Choleradiarrhöe behaftete Personen zu besorgen steht, sind einer regelmäßigen Desinfection zu unterziehen.

22. Eine besondere Sorgfalt ist der Beschaffung von reinem Trink- und Brauchwasser zuzuwenden. Aus dem Untergrunde eines Choleraortes geschöpftes Wasser ist, wo Wasserleitungen zu Gebote stehen, nicht zu benützen. Jedenfalls sind in der Nachbarschaft von Aborten, Senk- und Jauche-Gruben befindliche Brunnen, sowie die in Häusern, in welchen Cholerafälle vorkommen, sofort zu schließen. In der Umgebung von Wasserentnahmestellen ist jede Verunreinigung, namentlich durch die Abfälle des menschlichen Haushaltes und insbesondere das Waschen der Wäsche und Hausgeräthe zur Zeit des Herrschens der Cholera zu verbieten.

Zwingt die Wasserarmuth eines Ortes zur Benützung von bedenklichen Brunnenwasser, so soll dieselbe erst nach dem Kochen und Wiedererkalten des Wassers eintreten.

23. Nicht minder bedarf die Reinigung und Reinhaltung von Haus und Hof, von Wohnungen und gewerblichen Localitäten einer Beaufsichtigung. Misthaufen und Dungstätten sind derart zu halten, daß die Verunreinigung des Bodens und insbesondere der Brunnen verhütet wird.

24. Einer eingehenden Controle bedürfen die sanitären Verhältnisse der Herbergen, Logierhäuser und der Wohnungen der ämeren Volkselassen. Die größte Aufmerksamkeit ist jenen Häusern und Ortstheilen zuzuwenden, welche bei vorausgegangenen Choleraepidemien von der Cholera besonders stark und häufig heimgesucht worden sind.

Wohnungen, deren Benützung eine ernste Gefahr für die Gesundheit mit sich bringt und deren Mängel nicht behebbar sind, müssen geschlossen werden und ist für die entsprechende Unterbringung der Delogirten zu sorgen. So weit es polizeilich geschehen kann, ist auch die Ueberfüllung der Wohnräume nicht zu dulden.

25. Die sanitätspolizeiliche Ueberwachung des Nahrungsmittelverkehrs ist strengstens zu handhaben, dabei nicht nur auf die Beschaffenheit der Waare, sondern auch des Verkaufsortes zu achten, auf die sorgfältigste Reinhaltung in demselben zu dringen, die

sme se trpeti neposredno obćenje zadnjih s prostori za stanovanje in da bi se shranjeval živež v njih. Če oboli kdo za kolero, se mora zahtevati, da ne pride prodajalec nikakor v dotiko s sobo bolnikovo; če se tega ni mogoče ogniti, se naj zapre prodajalnica.

Razpolagati in razpostavljati živež pri vratih in pred oknih prodajalnice se ne sme dopuščati, če ni zavarovan živež s trdnim steklenim zaporom, da ne more prah do njega in se ne onečisti.

26. Ob času kolere se treba ogibati shodov množice ljudi; oni prostori, kamor se shajajo ljudje v večem številu, se morajo nadzorovati posebno po zdravstveni policiji.

Zdravstveno policijske naredbe potrebne za velike prometne naprave — železnice, postaje parobrodov — v notranjem obćevanju se naj zgotovijo v posebnih naredbah.

27. Za nadzorovanje zdravja onih oseb, ki prihajajo iz krajev, kjer razsaja kolera ali kateri so v nevarnosti, veljajo iste naredbe, kakor so predpisane v prejšnjem za popotnike, ki prihajajo pod istimi razmerami iz inozemstva.

28. Čim se pokaže večja nevarnost, da se zatrosi kolera v kako izmed v državnem zboru zastopanih kraljestev in dežel, ima razglasiti to politična deželna oblastnija v deželnem zakoniku in v uradnem deželnem časniku in naznaniti ob enem s tim razglasom občinskim oblastnijam one naredbe, ktere morajo izvršiti takoj po veljavnih postavah in ukazih in posebno po določilih zaznamovanih v tem poduku. Posebno se naj tirja od obćin, da pregledajo naj prej če je mogoče vse, vsakako pa tesneje napolnjene umazane hiše, gostilnice, prenočišća, pribežališća i. t. d. na tanko v zdravstvenem oziru, da zahtevajo, naj se odstranijo nedostatki, ki so se našli, nemudoma in da pregledajo v roku, ki ne sme presegati 14 dni, vse še enkrat, da se prepričajo, ali so se odstranili nedostatki.

29. Posebne važnosti je pa tudi, da se pripravijo že, ko se bliža kuga, prostori, v katerih naj bi se ločili bolniki, ki v svojih stanovanjih ne najdejo potrebne postrežbe ali kateri se ne smejo puščati v njih zaradi drugih v stanovanju, in da se pripravijo prostori za one zdrave, kateri bi se morali morda izgnati iz prejšnjega stanovanja — pri tem se mora postopati priljudno — in naj se preskrbe z vsem, kar je treba. Pri izbiranju takih prostorov je paziti na to, da imajo lego kolikor mogoče prosto in zdravo, da so oddaljeni od večega obćenja, pa vendar niso preveč v stran z ozirom na prenašanje bolnikov. Stanovnikov v tih prostorih ne sme biti. V bolnici za silo ali v njeni neposredni bližini morajo se nahajati potrebne priprave in potrebno orodje za razkuževanje



unmittelbare Communication mit Wohnungslocalitäten und die Vorräthighaltung von Victualien in letzteren nicht zu dulden. Wenn Erkrankungsfälle an Cholera vorkommen, ist darauf zu dringen, daß der Verkäufer mit der Krankenstube durchaus keinen Verkehr pflege; sollte derselbe nicht hintanzuhalten sein, ist das Verkaufslocale zu schließen.

Die Ausstellung der Victualien an und vor der Eingangsthür und den Fenstern des Verkaufslocales ist nicht zu dulden, wenn die Genußartikel nicht durch einen sicheren Glasverschluß vor Staub und Verunreinigung geschützt sind.

26. Alle Massenansammlungen sollen in Cholerazeiten vermieden, jene Localitäten, in welchen ein besonderes Zusammenströmen von Menschen stattfindet, der besonderen sanitätspolizeilichen Ueberwachung unterstellt werden.

Die gegenüber den großen Verkehrsanstalten — Eisenbahnen, Dampfschiffstationen — erforderlichen gesundheitspolizeilichen Vorkehrungen im internen Verkehre werden durch besondere Verfügungen zu treffen sein.

27. In Betreff der Ueberwachung des Gesundheitszustandes der Personen, welche aus von der Cholera befallenen oder von ihr unmittelbar bedrohten Gegenden zureisen, haben dieselben Anordnungen Anwendung zu finden, welche im Vorgehenden gegen, unter ähnlichen Verhältnissen, aus dem Auslande eintreffenden Reisenden vorgezeichnet sind.

28. Sobald die Gefahr der Einschleppung der Cholera in eines der im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder sich drohender gestaltet, hat die politische Landesbehörde dies mittels einer Kundmachung im Landesgesetzblatte und in der amtlichen Landeszeitung zu verlautbaren und mittels dieser Kundmachung zugleich den Gemeindebehörden jene Maßnahmen bekannt zu geben, welche sie nach den bestehenden Gesetzen und Verordnungen und insbesondere nach den in dieser Instruction vorgezeichneten Bestimmungen sofort auszuführen verpflichtet sind. Insbesondere sind die Gemeinden zu verpflichten, daß sie vor allem womöglich in allen, jedenfalls aber in stärker bewohnten unsauberen Häusern, in Gasthöfen, Herbergen, Asylen u. s. w. eine genaue sanitäre Inspection zu pflegen, auf die unverzügliche Beseitigung vorgefundener Mißstände zu dringen und innerhalb eines 14 Tage nicht überschreitenden Termines eine Nachinspection zu halten haben, um die Gewißheit zu erlangen, daß die Mißstände behoben worden sind.

29. Außerdem ist es von besonderer Wichtigkeit, daß schon beim Herannahen der Epidemie Absonderungslocale für Kranke, die in ihren Wohnungen die nöthige Pflege nicht finden oder mit Rücksicht auf die übrigen Wohnungsgenossen unter denselben nicht belassen werden dürfen, sowie Unterkunftslocale für Gesunde für den Fall nöthiger Delogirungen, welche unter voller Wahrung der humanitären Rücksichten vorzunehmen sind, beschafft und mit allem Nöthigen versehen werden. Bei der Ausmittlung derartiger Localitäten ist darauf zu sehen, daß sie eine möglichst freie, gesunde Lage haben und dem größeren Verkehre entrückt, aber auch nicht mit Rücksicht auf den Krankentransport allzu entlegen sind. Wohnparteien dürfen sich in denselben nicht befinden. In dem Nothspitale oder dessen unmittelbarer Nähe müssen die nöthigen Einrichtungen und Geräthe

bolnikov (kopanje), obleke in blaga, perila in izmečkov. Ne sme se trpeti, da bi se izlivali odpadki nerazkuženi v stranišča, ki so v dotiki s stanovanji in ktera rabijo tudi zdravi.

30. Takoj se ima skrbeti za dovoljno zalogo sredstev za razkuževanje in po večih mestih za napravo javnih zavodov za razkuževanje. Priporoča se dajati revežem sredstva za razkuževanje kolikor jih je treba brezplačno s primernim navodom, kako naj se rabijo.

31. Da se izvršujejo skrbno vse te in še druge potrebne krajne priprave, se mora sestaviti v vsaki občini izmed prebivalcev za to posebno sposobnih in izmed zdravnikov in tehnikov, ki stanujejo v kraju in so na razpolago, zdravstvena komisija, ktera je pooblaščen, da nadzoruje, zaukazuje in izvršuje potrebne naprave. Predstojnik te komisije je občinski predstojnik ali pa njegov namestnik. Po večih krajih se bo morala deliti krajna komisija v odseke, katerim se naj odkaže oskrbovanje posebnih vrst potrebnih naprav. Politične oblasti imajo nadzorovati natanko, da se izvršujejo vestno vsi ukazi izdani o kugi, in posebno zdravstveno policijsko delovanje občin, ter imajo skrbeti, da se ozirajo občine primerno na naprave, ktere je spoznala zdravstvena komisija za potrebne, če se strinjajo z veljavnimi postavami in s tim podukom. Posebno so dolžni cesarski okrajni zdravniki, da pregledujejo po občinah, nadzorujejo strogo izvrševanje zaukazanih naprav in odstranjujejo najdene nedostatke ali takoj sami, ali pa naznanjajo to, posebno če se kdo upira, okrajnemu glavarstvu.

### C. Naprave, kadar se pokaže kolera.

32. Čim zboli v kakem kraju prvi človek za kolero, ali se pokaže ta kuga, če je bila že zginila, na novo, mora naznaniti občinski predstojnik to okrajnemu glavarstvu po telegrafu ali če to ni mogoče po naj krajšem potu. Ob enem mora sklicati predstojnik nemudoma zdravstveno komisijo in preskrbeti potrebno, da se ločijo bolniki od zdravih i. t. d. Po občinah z lastnim statutom se izvršuje ta dolžnost naznanjevanja z naznanilom politični deželni oblasti.

Kakor pride naznanilo, se mora podati okrajni zdravnik na mesto, da določi bolezen. Če se potrdi, da se je pokazala res kolera, mora zaukazati takoj potrebno zoper njo.

zur Desinfection der Kranken (Badewannen), der Kleider und Effecten, sowie der Wäsche und der Entleerungen vorhanden sein. Die Beseitigung der Entleerungen im nicht desinficirten Zustande in mit Wohngebäuden in Verbindung stehende Aborte, die auch von Gesunden benützt werden, ist nicht zu dulden.

30. Für den genügenden Vorrath an Desinfectionsmitteln und in größeren Städten für die Errichtung von öffentlichen Desinfectionsanstalten ist sofort Sorge zu tragen. Es empfiehlt sich, Mittellosen die Desinfectionsmittel mit entsprechender Anleitung über deren Verwendung nach Bedarf unentgeltlich zu überlassen.

31. Behufs umsichtiger Durchführung aller vorstehenden und noch weiter nothwendigen localen Vorkehrungen muß in jeder Gemeinde aus den hiezu besonders geeigneten Ortseinwohnern und den im Orte ansässigen zur Verfügung stehenden Ärzten und Technikern eine Sanitätscommission gebildet werden, welche zur Ueberwachung, Anordnung und Durchführung der nöthigen Maßregeln ermächtigt ist. Der Vorstand dieser Commission ist der Gemeindevorsteher oder sein Stellvertreter. In größeren Orten wird die Ortscommission in Sectionen zu theilen sein, welchen die Besorgung bestimmter Arten der zu treffenden Vorkehrungen zuzuweisen ist. Die politischen Behörden haben den genauen Vollzug aller aus Anlaß der Epidemie erlassenen Vorschriften und insbesondere die sanitätspolizeiliche Wirksamkeit der Gemeinden genauestens zu überwachen und dafür zu sorgen, daß die von den Sanitätscommissionen für nothwendig befundenen Maßnahmen, insofern sie sich innerhalb des Rahmens der bestehenden Gesetze und dieser Instruction bewegen, bei den Gemeinden die entsprechende Berücksichtigung finden. Insbesondere haben die l. f. Bezirksärzte die Verpflichtung, in den Gemeinden Nachschau zu pflegen, die Controle über die Ausführung der angeordneten Maßregeln mit allem Ernste zu üben, und bei vorgefundenen Gebrechen entweder selbst sofort die Abhilfe anzuordnen oder, und zwar besonders in Fällen der Reitzenz, die Anzeige an die Bezirkshauptmannschaft zu erstatten.

### C. Maßregeln beim Ausbruche der Cholera.

32. Sobald in einem Orte der erste Cholerafall vorkommt oder die bereits erloschene Seuche wieder ausbricht, ist von dem Gemeindevorster hievon der Bezirkshauptmannschaft telegraphisch oder, falls dies nicht möglich ist, auf dem kürzesten Wege die Anzeige zu erstatten. Zugleich hat der Ortsvorstand die unverzügliche Einberufung der Sanitätscommission zu veranlassen und das Nöthige betreffs der Isolirung des Kranken, zc. einzuleiten. In Gemeinden mit eigenem Statute ist dieser Anzeigepflicht durch Erstattung der Anzeige an die politische Landesbehörde nachzukommen.

Der Bezirksarzt hat sich sogleich nach dem Eintreffen der Anzeige behufs Feststellung der Krankheit an Ort und Stelle zu begeben. Bestätigt sich der Ausbruch der Cholera, so sind von ihm sofort die nöthigen Weisungen behufs Bekämpfung der Seuche zu ertheilen.

33. Posebno važno je, da se spoznajo prav prvi slučajji kolere, ker se izgubi na eni strani naj boljši čas, da se ukrene potrebno, če se bolezen ne spozna, na drugi strani se pa lahko ogiblje celo nepotreben strah ljudi in naprave brez koristi, če še ni bilo prave kolere. Vsaj pri začetku kuge se mora toraj razdeliti (secirati) zdravstveno policijsko vsak mrlič, od kterega se sumi, da je umrl za kolero; če razdevanje ne dokaže nedvomljivo, da ni kolere, se mora skrbeti za to, da se preišče, kar je v tankem črevesu, bakteriologično. Politične deželne oblasti morajo preskrbeti v tem slučaju potrebno, da se oskrbi drobnogledno (mikroskopično) pregledovanje po zvedencih popolnoma zaupljivih.

34. Kakor se dokaže, da je obolel kdo v kraju za kolero, se začne za vsakega, ki ima kako stanovanje naj bo lastnik ali najemnik, dolžnost, da naznani občinski oblasti brez zamude, če zboli kdo za kolero med onimi, ki so v stanovanju.

Ta dolžnost naznanjevanja veže tudi zdravnika, ki ga leči. Prebivalcem tega kraja naj se naznani ta dolžnost po potu navadnem v tem kraju; o razglasu naj se napiše uradno potrdilo in naj se pošlje politični okrajni oblasti.

Strogo se mora delovati na to, da se spolnuje dolžnost naznanjevanja. Brez naznanjevanja ne le ukazanega ampak tudi izvrševanega ne pomaga policija zoper kugo nič. Ne sme se dopuščati, da bi se spravljala v nevarnost cela dežela radi malenkostnih ozirov in nespametno je puščati, da se razširja nadloga, predno se prizna in zavrača.

Na podlagi došlih naznanil bolnikov za kolero se imajo sestavljati po priloženem obrazcu pregledi in naj se pošiljajo v obrokih, ki se naj določijo, okrajnemu glavarstvu, da poroča deželni oblastniji.

Priloga.

35. Bolniki za kolero se morajo ločiti v njihovih stanovanjih od drugih ljudi; če tega ne dopuščajo neprilicne domače razmere, naj se dela na to, da se prepelje bolnik v bolnico za silo. Če so pa razmere take, da je bolje za zdravstvene razmere, če se pusti bolnik v stanovanju, naj se premestijo zdravi drugam.

36. Za prevažanje bolnikov se ne smejo rabiti vozovi, ki služijo za javen promet. Če bi se pa bili rabili vendar, se morajo razkužiti vozovi.

37. Osebe, ktere so prišle v dotiko z bolniki za kolero z njihovimi stvarmi, ali z mrličji za kolero in so se mogli morda onečistiti z njihovimi izmečki, se morajo očistiti skrbno, predno pridejo z ljudmi v dotiko

33. Es ist von der größten Wichtigkeit, die allerersten Cholerafälle richtig zu erkennen, weil durch unrichtige Diagnosen einerseits die beste Zeit zum Einleiten der erforderlichen Maßregeln verloren geht, anderseits aber auch, wenn kein wirklicher Cholerafall vorlag, eine ganz ungerechtfertigte Aufregung der Bevölkerung und ein nutzloses Aufgebot von Maßnahmen vermieden werden kann. Es muß daher mindestens beim Beginne der Epidemie bei jedem choleraverdächtigen Todesfalle die sanitätspolizeiliche Obduction der Leiche vorgenommen werden, und wenn durch den Obductionsbefund nicht in völlig zweifelloser Weise das Vorhandensein der Cholera ausgeschlossen wird, so ist auch die bacteriologische Untersuchung des Dünndarminhaltes zu veranlassen. Die politischen Landesbehörden haben diesfalls die nöthigen Einleitungen zu treffen, damit die mikroskopische Untersuchung durch hiemit völlig vertraute Fachmänner besorgt wird.

34. Sobald in einem Orte ein Cholerafall festgestellt ist, tritt für jeden Inhaber (Eigenthümer oder Miether) einer Wohnung die Verpflichtung ein, der Gemeindebehörde unverzüglich die Anzeige zu erstatten, sobald unter den Wohnungsgenossen ein Cholerafall vorkommt.

Diese Anzeigepflicht obliegt auch dem behandelnden Arzte. Die Ortsbewohner sind von dieser Verpflichtung in ortsüblicher Weise in Kenntniß zu setzen, und ist über diese Verlautbarung eine schriftliche ämtliche Bescheinigung auszufertigen und der politischen Bezirksbehörde einzusenden.

Auf die strenge Erfüllung der Anzeigepflicht muß mit allem Nachdrucke gewirkt werden. Ohne eine, nicht bloß anbefohlene, sondern auch wirklich ausgeübte Anzeigepflicht wird alle Seuchenpolizei illusorisch. Es darf nicht geduldet werden, kleinlicher Rücksichten wegen ein ganzes Land zu gefährden und es ist eine Verkehrtheit, das Elend anwachsen zu lassen, bevor man es zugesteht und bekämpft.

Auf Grund der eingegangenen Anmeldungen von Choleraerkrankungen sind nach dem beiliegenden Schema Zusammenstellungen anzulegen und dieselben innerhalb zu bestimmender Fristen an die Bezirkshauptmannschaft behufs Berichterstattung an die Landesstelle einzusenden.

Beilage.

35. Die Cholerafranken sind in ihren Wohnungen zu isoliren; falls ungünstige häusliche Verhältnisse die Isolirung nicht ermöglichen, ist auf die Ueberführung des Kranken in das Nothspital hinzuwirken. Liegen die Umstände derart, daß die sanitären Interessen besser gewahrt werden, wenn der Kranke in der Wohnung belassen wird, so ist für die Delogirung der Gesunden zu sorgen.

36. Zum Krankentransporte dürfen dem öffentlichen Verkehr dienende Fuhrwerke nicht benützt werden. Hat eine solche Benützung dennoch stattgefunden, so ist das Gefährte zu desinficiren.

37. Personen, welche mit Cholerafranken, deren Effecten, oder mit Choleraleichen in Berührung gekommen sind und sich mit den Ausleerungen derselben beschmutzt haben könnten, sollen, bevor sie mit Menschen in Verkehr treten, sich einer sorgfältigen Reinigung

in morajo razkužiti posebno roke, predno povžijejo kaj, s raztopljenim karbolom.

38. V prostore, kjer so bolniki za kolero, se ne sme prnesti živež. Zdravi ne smejo jesti in piti v njih. O tem se morajo poučiti sorodniki bolnikovi, kakor tudi njegovi strežaji in druge osebe, ki prihajajo z bolnikom v dotiko, posli i. t. d.

39. Posebno treba paziti pri razkuževanji in čiščenji obleke, perila in postelj bolnikovih in mrličevih. Predno se ne razkužijo se te in v obče one stvari, ktere so onečiščene z izmečki, ne smejo spraviti iz prostorov za bolnike; na to se mora paziti tim boljše, ker se zatrosi ta kuga naj večkrat s tim, da se prenašajo take stvari na druge kraje. Naj prej se mora zapovedati pericam, da ne smejo prejemati perila bolnikov za kolero in od tujcev nikdar drugače kakor v razkuženem stanu za pranje, in zavezati se morajo perice posebno, da prevažajo ali prenašajo tako perilo v posebnih posodah za to namenjenih in ga perejo ločeno od drugega perila. Pralnice se morajo nadzorovati v tem oziru po policiji.

40. Razpošiljavanje rabljene obleke, rabljenega perila, postelj in drugih stvari od bolnikov ali mrličev za kolero v nerazkuženem in neočiščenem stanu iz kraja, kjer je kolera, je prepovedano. Oni, kteri dobivajo take reči, naj se opozorujejo, naj jih ne rabijo, dokler se niso prepričali, da so očiščene in razkužene ali jih niso očistili in razkužili sami, da so bolj varni. Nabiranje in prevažanje cunj, ponošene obleke i. dr. naj se prepove po krajih, kjer razsaja kolera, za čas te kuge.

41. Prostori po stanovanjih, kjer so bivali bolniki za kolero, se morajo očistiti in prevetriti posebno pazljivo, kedar se ne rabijo več; če treba se naj tudi razkužijo, predno pridejo zdravi zopet stanovat v nje.

42. Dokler razsaja kolera po katerem kraju, se ne smejo prirejati na njem in v bližini nikakove naprave, radi kterih bi prihajalo več ljudi v ta kraj. Slavnosti, procesije, shode, sejme i. t. d., in zabavne vlake prirejati je prepovedano.

43. Če se kaže potreba, naj se zaprejo šole po krajih, kjer jo kolera. Vsakako se ne smejo puščati otroci, ki so dolžni hoditi v šolo, pa ne stanujejo v kraju v kraje v šolo, kjer je kolera; ravno tako ne smejo hoditi otroci iz krajev, kjer razsaja kolera, v šolo v kraje, kjer je še ni.

44. Mrliči za kolero se morajo spraviti kolikor prej je mogoče iz hiše, posebno če ni pripravnega prostora, da bi se devali na oder. Mrliči za kolero

unterziehen und insbesondere, bevor sie etwas genießen, ihre Hände mit Carbollösung desinficiren.

38. In Räume, wo sich Cholerafranke befinden, dürfen keine Lebensmittel gebracht werden. Essen und Trinken in denselben ist seitens Gesunder zu vermeiden. Hierüber sind sowohl die Angehörigen des Kranken, wie dessen Wärter und sonstige Personen, welche mit dem Kranken in Verkehr kommen, das Dienstpersonale u. zu belehren.

39. Ganz besondere Aufmerksamkeit ist der Desinfection und Reinigung der Kleider, Wäsche und Betten der Kranken und Verstorbenen zu widmen. Vor erfolgter Desinfection dürfen diese, sowie überhaupt jene Gegenstände, welche mit den Ausleerungen beschmutzt sind, aus den Krankenzimmern nicht entfernt werden, und ist hierauf umso strenger zu bestehen, als durch das Verbringen solcher Gegenstände in andere Orte am häufigsten die Seuche verschleppt wird. Vor allem sind die Wäscherinnen anzuweisen, daß sie Wäsche von Cholerafranken, sowie Wäsche von Fremden während der Cholerazeit nie anders als in desinficirtem Zustande zur Reinigung übernehmen, und sind dieselben insbesondere zu verpflichten, daß sie derartige Wäsche in besonders hierfür bestimmten Behältern transportiren und deren Reinigung abgefordert von jeder anderen Wäsche vornehmen. Waschanstalten sind diesbezüglich polizeilich zu überwachen.

40. Die Versendung von gebrauchten Kleidungsstücken, Wäsche, Betten und sonstiger Habe von Cholerafranken oder Verstorbenen im nicht desinficirten und unreinigten Zustande aus dem Choleraorte ist verboten. Die Empfänger solcher Gegenstände sind aufmerksam zu machen, dieselben nicht in Gebrauch zu ziehen, bevor sie sich nicht von der bewirkten Reinigung und Desinfection Gewißheit verschafft oder letztere zur größeren Sicherheit veranlaßt haben. Das Einsammeln und der Transport von Habern, abgetragenen Kleidern u. dgl. in Choleraegegenden ist für die Dauer der Epidemie zu verbieten.

41. Wohnräume, in welchen Cholerafranke verweilt haben, sind, sobald deren Benützung aufgehört hat, der sorgfältigsten Reinigung und Lüftung, nach Bedarf der Desinfection zu unterziehen, bevor sie von Gesunden wieder bezogen werden.

42. Während des Herrschens der Cholera in einem Orte dürfen in demselben und seiner Umgebung keinerlei Veranstaltungen getroffen werden, die ein größeres Zusammenströmen von Menschen in und nach diesem Orte zur Folge haben. Festlichkeiten, Processionen, Volksversammlungen, Jahrmärkte u. dgl. abzuhalten, Vergnügungszüge zu veranstalten, ist verboten.

43. Unter Umständen sind die Schulen in Choleraorten zu schließen. Jedenfalls sind außerhalb derselben wohnende schulpflichtige Kinder vom Schulbesuche in Choleraorten auszuschließen, desgleichen dürfen Kinder aus Choleraorten zum Schulbesuche in einem noch unverseuchten Orte nicht zugelassen werden.

44. Choleraleichen sind thunlichst bald aus der Behausung zu entfernen, namentlich dann, wenn für die Aufbahrung der Leiche der geeignete Raum fehlt. Die

se ne smejo razpostavljati na ogled, tudi žalujoči ne smejo v dom, kjer so umrli; pokopljejo naj se čim hitreje, spremlja naj jih kolikor mogoče malo ljudi.

Po krajih, kjer ni mrtvašnic, naj se napravijo začasne na pokopališčih.

Za kraje, ki nimajo svojega pokopališča in do katerih navadnega pokopališča se ne more priti drugače kakor skoz druge vasi in po potih, po katerih hodi mnogo ljudi, ali katerih pokopališča so preveč oddaljena, naj se poišče in pripravi pokopališče za kolero.

Mrliči za kolero se ne smejo prevažati v druge kraje, dokler traja kolera in tudi ko ugasne ne.

45. Zdravstvene komisije imajo nadaljevati svoje delovanje tudi dokler razsaja kolera.

Posebno bodo skrbele za reveže in potrebovale za to tudi zasebno dobrodelstvo, da se more podajati dijetetična in zdravniška pomoč, ki je ob kugi toliko potrebna pa presega mero navadnega oskrbovanja revežev, tudi onim, ktere je zadela nadloga in revščina, in jih ni treba odkazovati občinam v ubožno oskrbo.

#### D. Osebne varstvene naprave.

46. Napravam, ki se imajo izvršiti zoper kolero sploh, mora se dodati kot potrebno dopolnilo poduk umljiv in primeren za vse vrste ljudi. Naprave oblasti zahtevajo kot pogoj umno sodelovanje občinstva, na mnoge tih naprav bi se še ne mislilo, če bi se ne opominjalo določno na nje.

Pa tudi z odvrčavnimi varstvenimi napravami se ne sme segati predaleč in se ne sme zaovirati zaslužek in gospodarstvo po napravah, ki ovirajo največ promet, brez razmere proti varstvu, se ne sme odtegovati ali dražiti najpotrebnejši živež za revnejše ljudi, če se more doseči isti cilj z opreznostjo.

Poduk za narod mora toraj obsegati vodila o pametnem življenju posebno kar se tiče povživanja spridenih jedil in pijač, kako se mora izbirati in ravnati z navadno hrano, kako se je ogibati nepotrebne občevanja z bolniki za kolero in s kraji, kjer je kolera, kako se je vesti pri postrežbi bolnikov za kolero, kako naj se čistijo in razkužujejo roke, kako naj se ravna z umazanim perilom in z umazano obleko, kake nevarnosti pretijo o koleri pri razpošiljavanju in pranju obleke ljudi bolnih za kolero in o drugih rečeh, za ktere mora



Schaustellung von Choleraliechen ist verboten, desgleichen der Zutritt sogenannter Leidtragender in die Sterbewohnung; die Beerdigung ist thunlichst zu beschleunigen, das Leichengefolge möglichst zu beschränken.

In Orten, wo Leichenbeisezkammern fehlen, sollen provisorische auf den Friedhöfen errichtet werden.

Für Ortschaften, die keinen eigenen Friedhof haben und deren gewöhnlicher Begräbnißplatz ohne andere Ortschaften und frequente Straßen zu passiren nicht erreichbar oder zu entlegen ist, muß ein Cholerafriedhof ausgemittelt und angelegt werden.

Die Ueberführung von Choleraliechen in auswärtige Orte ist während der Dauer der Epidemie und nach deren Erlöschen nicht zulässig.

45. Die Sanitätscommissionen haben auch während des Herrschens der Epidemie ihre Thätigkeit fortzusetzen.

Eine besondere Obforge werden sie den Bedürftigen zuwenden und zu dem Ende auch die Beihilfe der Privatwohlthätigkeit in Anspruch nehmen, damit die bei Epidemien so nothwendige, über das Maß der gewöhnlichen Armenversorgung hinausgehende diätetische und ärztliche Hilfe den in Noth und Dürftigkeit Gerathenen gewährt werden könne, ohne sie an die Armenversorgung seitens der Gemeinde verweisen zu müssen.

#### D. Individuelle Schutzmaßregeln.

46. Als eine nothwendige Ergänzung der gegen die Cholera im allgemeinen durchzuführenden Maßregeln muß schließlich eine für alle Schichten der Bevölkerung faßliche und angemessene Belehrung hinzutreten. Die Maßregeln der Behörde setzen zum Theile das verständnißvolle Mitwirken der Bevölkerung voraus, viele dieser Maßregeln, welche den Schutz des Einzelnen bezwecken, würden unbeachtet bleiben, sofern nicht ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht wird.

Es darf aber auch mit den präventiven Schutzmaßregeln nicht zu weit gegangen und durch die zumeist in Verkehrsbeschränkungen auslaufenden Verfügungen in der Erwerbs- und wirthschaftlichen Thätigkeit außer jedem Verhältnisse zu dem erreichbaren Schutze stehende Störungen, Entziehung oder Vertheuerung der wichtigsten Ernährungsmittel für die dürftigeren Volksklassen hervorgerufen werden, wenn es möglich ist, durch Anwendung leicht ausführbarer Vorsichten denselben Zweck zu erreichen.

Es muß daher die Volksbelehrung Andeutungen enthalten über eine vernünftige Lebensweise insbesondere mit Rücksicht auf den Genuß verdorbener Speisen, Getränke, auf die Auswahl und Behandlung der üblichsten Nahrungsmittel, über die Vermeidung alles unnöthigen Verkehrs mit Cholerafranken und Choleraorten, über das Verhalten bei der Pflege der Cholerafranken, über die Reinhaltung und Desinfection der Hände, über die Behandlung beschmutzter Kleider und Wäsche, über die Gefahren, welche in Cholerazeiten mit der Versendung und dem Waschen von Effecten cholerafranker Menschen

skrbeti vsakdo sam ali pri katerih potrebuje zdravstvena oblast sodelovanja občinstva.

Posebno se morajo opominjati ljudje v tem poduku, naj ne jedo hrane, od ktere se ne ve, od kod prihaja, ali ktera prihaja celo iz hiš, kjer je kolera, drugače kakor kuhano, naj ne pijejo nekuhanega mleka, ker se mu dolija tolikokrat voda iz sumljivih vodnjakov, naj ne jedo surove zelenjave, ki je rasla na gnojnih lehah, dokler razsaja kolera.

Isto velja o rabi vode za pijačo in v gospodarstvu, ktera je morda onečiščena z izmečki bolnikov za kolero. Nikdo naj ne hodi brez potrebe in brez previdnosti v hiše, kjer je kolera ali na tuja in taka stranišča, ki služijo za občo rabo. Ker množi motenje prebavljanja in nagnenost do driske osebno naklonjenost za kolero, naj si poišče vsakdo, kdor trpi v tem oziru o pravem času zdravnikove pomoči, da dobi navod, kako naj se vede.

Nevolja je, da veči del ljudje ne marajo za take predpise, jih ne umejo, ali mislijo, da vedo to vse sami bolje, da se jih ne drže dosledno ali se jih držati ne morejo. Kupčevavec ali delavec, ki mora potovati ali delati daleč od doma, ne more najti razmer brez nevarnosti, mora stanovati po gostilnicah, mora jesti, kar in kakoršno dobi, ne more preiskavati in kuhati vode za pijačo.

Opiraje se na opazovanje, da se pokonča kolerina kal v kislem želodčevem soku kakor tudi v razpuščeni solni kislini (1 : 2000), se priporoča za ljudi, ki morajo živeti tako, od več strani, naj jemljejo neposredno po vsaki jedi in pijači 8 do 10 kapljic solne kisline, ki se denejo v toliko vode, da se zgubi hudo kisel okus in potem vsako uro še po toliko solne kisline, dokler ni gotovo prebavljanje (4 do 6 ur). Kdor pa rabi ta lek, naj praša vsakako prej zdravnika, kako in kaj.

Naloga deželnih oblasti je, naj razširjajo te navode v primerni besedi in obliki posebno med ono vrsto ljudi, kateri sprejemajo radi navod, kako se je ravnati o kolero.

### III. Zapovedi o razkuževanju.

47. Pri razkuževanju stvari onečiščenih po odpadkih za kolero ali sumljivih, da so onečiščene, naj se ravna po sledečem načinu.

Izmečki od bolnikov za kolero in od onih, ki so sumljivi da so bolni za njo, se naj pomešajo, kolikor se jih najde s petprocetno razpuščenim karbolom in sicer toliko, da znaša razpuščina vsaj peti del izmečkov. Naj bolje je deti

verbunden sind, über andere Dinge, welche der Sorge des Einzelnen überlassen bleiben müssen, oder bei denen die Sanitätsbehörde der Unterstützung des Publikums bedarf.

Im Besonderen wird diese Belehrung auch die Warnung enthalten müssen, daß Nahrungsmittel, deren Herkunft man nicht kennt oder die gar aus Cholerahäusern kommen, nicht anders als im gekochten Zustande genossen werden sollen, daß das Trinken ungekochter Milch wegen der so häufig vorkommender Zusätze von bedenklichem Brunnenwasser zu vermeiden sei, daß auch Gemüse, die in Düngerbeeten gezogen werden, nicht im rohen Zustande während der Dauer der Choleraepidemien genossen werden sollen.

Gleiches gilt für die Verwendung des möglicherweise durch Auswurfstoffe Cholerafranker verunreinigten Wassers nicht bloß zum Trinken, sondern auch zum Hausgebrauche. Niemand soll Cholerahäuser, fremde oder dem allgemeinen Gebrauche zugängliche Aborte ohne Noth und Vorsicht betreten. Da Verdauungsstörungen und Neigung zur Diarrhöe die individuelle Disposition für Choleraerkrankung steigern, so möge jeder daran Leidende rechtzeitig ärztlichen Rath suchen und sich seinem Zustande entsprechende Verhaltensregeln geben lassen.

Das Mißliche ist, daß der größere Theil der Menschen solche Vorschriften nicht beachtet, nicht versteht, oder sich einbildet es besser zu verstehen, nicht consequent durchführt oder nicht in der Lage ist, sie durchzuführen zu können. Der Geschäftsmann, der Arbeiter, der reisen oder fern von der Heimat arbeiten muß, kann sich immune Verhältnisse nicht schaffen, er muß in Herbergen wohnen, er muß essen, was und wie er es bekommt, er kann das Trinkwasser nicht untersuchen und kochen.

Es wird, gestützt auf die Wahrnehmung, daß im sauren Magensaft, sowie in Salzsäurelösungen (1 : 2000) der Cholerakeim zugrunde geht, für unter solchen Verhältnissen Lebende mehrseitig empfohlen, nach jedem Essen und Trinken unmittelbar 8 bis 10 Tropfen Salzsäure, die in Wasser bis zur Abstumpfung des stärker sauren Geschmacks verdünnt ist und von da an stündlich noch eine weitere Dosis Salzsäure, bis die Verdauung zu Ende ist (4 bis 6 Stunden) zu nehmen. Jedenfalls soll der, welcher von diesem Mittel Gebrauch macht, sich genaue Weisung beim Arzte verschaffen.

Aufgabe der Landesbehörde ist es, die vorstehenden Weisungen in entsprechender Darstellung und Form, vorzüglich in jenen Bevölkerungskreisen zu verbreiten, in welchen eine Anleitung über das Verhalten während der Cholerazeit einen empfänglichen Boden findet.

### III. Desinfectionsvorschriften.

47. Bei der Desinfection der durch Choleraejecte verunreinigten oder der Verunreinigung verdächtigen Gegenstände ist in folgender Art vorzugehen.

Die Entleerungen der Cholerafranken und Choleraverdächtigen sind, soweit man derselben habhaft werden kann, mit einer fünfprocentigen Carbollösung zu vermischen, und zwar in einer Menge, daß sie mindestens den fünften Theil der Entleerung beträgt.

razpušчени karbol v kahljo ali v posodo, v katero se lovijo izmečki, da padajo naravnost v razpušчени karbol.

Petprocentni razpušчени karbol se napravlja, če se pomeša ena mera čistega raztečenega karbola z 18 merami vode.

48. Za razkuževanje stranišč in kahelj se more rabiti tudi surova karbolova kislina; od te pa treba naj manje dve meri na 18 mer vode.

49. Raba sublimata (prepaline), kateri se je večkrat priporočeval, ni tako gotova, akoravno deluje prav hudo na bakterije, ker se združuje ta, kedar pride v dotiko z mnogimi organskimi tvarinami posebno z beljakovimi, v trde snovi, ki nimajo nobenih ali pa le malo razkuževajočih lastnosti, če se pa dene v posode, ki imajo kovinske dele, se razkroji in nima uspeha, konečno pa ga ni varno dajati v roke nezvedenim, ker je sublimat hudo strupen.

50. Po sobah za bolnike mora biti pripravljena tunja (kibla), v kateri je petprocentno razpuščen karbol; v nji se mora namakati perilo z bolnika in iz postelje, kar ga je onečiščenega po izmečkih, takoj in se mora puščati v nji naj manje po 12 ur, da se razkuži popolnoma. Od razpuščenega karbola se mora dolijati toliko, da se namoči perilo popolnoma. Še le po tem času se sme odhajati perici, naj ga očisti.

51. Obleka, postelje in drugo blago, kar ga ni mogoče razkuževati na ta način, naj se razkužuje z vročim vodenim soparom.

Po večih krajih naj se priporoča, da se omislijo priprave za ta namen narejene, ki se dajo prenašati, tako da se morejo razkuževati stvari na dvorišču hiše, kjer je kolera, in ni treba prenašati stvari namenjenih za razkuževanje v prostore namenjene za to.

Kjer pa ni takih priprav, se naj rabi zaprta shramba, v katero se obesijo stvari ali polože na mrežo. Skoz spodnje dno naj se napelje cev, po kateri se napelje sopar iz parnega kotla. Zgornji del naj se zapre dobro s pokrovom, v katerem je cev, da more sopar vun, ta pa ne sme biti širja kakor ona, skoz katero prihaja sopar.

Koliko časa, naj se puščajo stvari v soparu, je odvisno od tega, ali se premočijo stvari laže ali težje. Obleka mora ostati v soparu najmanje eno uro, gostejše stvari, blazine, žimnice i. t. d. pa najmanje 2—3 ure. Stvari, vzete iz te soparne omare naj se prevetrijó potem in naj se vrnejo, ka se posuše.

Am sichersten ist es die Carbollösung in den Nachttopf oder das Becken, mit welchem die Entleerung aufgefangen wird, zu geben, damit die Dejecte sofort in die Carbollösung hineinfallen.

Die ungefähr fünfprocentige Carbollösung wird durch Mischung von einem Maßtheil gereinigter zerfloßener Carbonsäure mit 18 Maßtheilen Wasser hergestellt.

48. Zur Desinfection der Aborte und Nachttöpfe kann auch rohe Carbonsäure verwendet werden; von derselben sind jedoch mindestens zwei Theile auf 18 Theile Wasser erforderlich.

49. Die mehrfach empfohlene Verwendung von Sublimat ist ungeachtet der sehr energischen Wirkung dieses Mittels auf Bacterienculturen aus dem Grunde weniger sicher, weil dasselbe einerseits beim Zusammentreffen mit einer großen Anzahl organischer Körper und insbesondere der eisweisartigen, feste Verbindungen eingeht, die keine oder wenig desinfectoriale Eigenschaften haben, andererseits in Gefäße gebracht, welche Metallbestandtheile enthalten, eine Zersetzung erfährt, und dadurch unwirksam wird; endlich weil die höchst giftigen Eigenschaften des Sublimates es nicht zulassen, denselben Unerfahrenen in die Hand zu geben.

50. In den Krankenstuben ist ein Kübel bereitzuhalten, der fünfprocentige Carbollösung enthält, in welchen die mit Ausleerungen besudelte Leib- und Bettwäsche sofort einzulegen und zum Zwecke der vollständigen Desinfection mindestens 12 Stunden zu belassen ist. Von der Carbollösung ist soviel nachzugießen, daß die Wäschestücke vollständig von derselben durchtränkt bleiben. Erst nach dieser Zeit dürfen dieselben der Waschanstalt zur Reinigung übergeben werden.

51. Kleidungsstücke, sowie Betten und andere Effecten, für welche diese Art der Behandlung nicht anwendbar ist, sind mit heißen Wasserdämpfen zu behandeln.

Größeren Orten ist die Beistellung von zu diesem Zwecke construirten transportablen Apparaten zu empfehlen, so daß die Desinfection im Hofraume des Cholerahauses selbst vorgenommen und die Verbringung der zur Desinfection bestimmten Gegenstände in das Desinfectionslocale vermieden werden könnte.

Wo derartige Apparate fehlen, ist ein geschlossener Behälter zu verwenden, in welchen die Objecte eingehängt oder auf eine Gitterunterlage aufgestellt werden. Der untere Boden ist mit einem Rohre zu versehen, in welchem der Dampf aus einem Dampfessel eingeleitet wird. Der obere Theil des Behälters ist mit einem dicht schließenden Deckel zu versehen, der ein Dampfausströmungsrohr enthält, welches jedoch nicht weiter sein darf, als jenes, durch das der Dampf einströmt.

Die Zeitdauer, während welcher die Gegenstände der Wirkung des strömenden Dampfes ausgesetzt sind, hängt von der leichteren oder schwereren Durchdringbarkeit der Objecte ab. Kleider müssen mindestens eine Stunde, dichtere Gegenstände, Polster, Matratzen mindestens 2—3 Stunden der Einwirkung des Dampfes ausgesetzt bleiben. Die dem Dampfkasten entnommenen Objecte sind hierauf der Lüftung auszusetzen und nach dem Trocknen auszufolgen.

Kjer ni parnega kotla na razpolago, se more porabiti veči kotel za perilo ali pa retorta za destilacijo (prekapanje), kateri se je vzela kaciga; na kotel se postavi lesen sod, ki se vjema s kotlom; na mesto dna naj se dene v sod mreža. V zgornje dno se pa zvrta večja luknja, da more hlap vun, v luknjo se pa naj obesi toplomer (termometer), da se more zvedeti vročina vun hlapečega sopara — 100° po Celsiju mora meriti — in se tako prepričati da so pokončane okužljive snovi res.

52. Slama iz postelj, haluga (morska trava) in druge reči manje vrednosti naj se sežgo ne da bi se razkuževale, ker bi se pri tem tudi pokončale.

53. S perilom s trupla in iz postelj in z obleko strežnikov naj se ravna kakor z bolnikovo.

54. Take reči, katerih ni mogoče razkuževati z vročim soparom, niti z razpuščenim karbolom niti z drugimi veljavnimi sredstvi brez velike škode, kakor blazine s pohištva, kanapeji (počivala), vozovi, na katerih so se vozili bolniki, se ne smejo rabiti dalje časa in naj se postavijo na gorko, zračno mesto, do kterega dež ne more, če se ne kaže primerneje, da se odstrani prevleka in razkuži ter očisti.

Tla onečiščena z odpadki, lesene stene in ravno tako hišno orodje se naj pomijejo s cunjami ki so namočene s petprocentnim razpuščenim karbolom, cunje naj se sežgo po rabi.

55. Sobe, po katerih so ležali bolniki za kolero, naj se izpraznijo, stene naj se pobelijo z apnom in naj se prevetrujejo nekaj dni dokler se posuše. Če treba naj se pospešuje sušenje s tem, da se dobro zakuri.

56. Vse osebe, ki so imele opraviti z bolniki za kolero ali z njihovimi stvarmi si morajo umiti in očistiti takoj prav dobro roke in druge onečiščene dele telesa s petprocentnim razpuščenim karbolom in potem z mnilom.

57. Razpuščeni karbol, kakoršen je zapovedan za razkuževanje se mora pripravljati pod vodstvom in nadzorstvom zdravnikovim ali naj se pa dobavlja iz tovarn (fabrik), ktere morajo prevzeti poročstvo za njegovo kakovost, ali pa iz lekarnic; v zadnjem slučaju se ne sme računiti cena, zaznamovana v ceniku za zdravila, ki velja le za karbolno kislino kot zdravilo, ampak lekarničar mora biti zadovoljen z navadno tržno ceno.

58. Mrličji se ne smejo umivati, zavijati se morajo le v rjuho napojeno s petprocentno razpuščenim karbolom in polagati tako v rakev.

59. Za razkuževanje vsih stranišč, ki so za občo rabo, in za one, ki so po hišah, kjer je kolera, naj se rabi surova karbolova kislina. V posode po straniščih se mora vlititi, potem ko so izpraznene, mešanica enega dela surove karbolove kisline in devet delov vode, tako da se napolni prilično petina njihovega obsega. Če začne primanjkovati karbolove kisline se rabi za razkuževanje stranišč železni vitrijol ali pa, kjer se more dobiti lahko iz fabrik za belivno

Wo ein Dampfkessel nicht zur Verfügung steht, kann ein größerer Waschkessel oder eine Destillirblase nach Abnahme des Helmes verwendet werden, über welchen ein Holzfaß, das dicht an den Kessel anschließt als Desinfectionsraum gestellt wird; der untere Faßboden ist durch einen Gitterboden ersetzt. In den oberen Boden ist ein größeres Bohrloch zum Ausströmen des Dampfes angebracht, in welches ein Thermometer eingehängt werden kann, um sich durch die Temperatur des entweichenden Dampfes, die bei 100° Celsius liegen muß, zu versichern, daß die Ansteckungstoffe wirklich vernichtet werden.

52. Bettstroh, Seegras und sonstige Gegenstände von geringem Werthe sind zu verbrennen, statt sie einer Desinfection zu unterwerfen, bei der sie gleichfalls unbenützlich würden.

53. Die Leib- und Bettwäsche und Kleidung des Wartpersonals ist in derselben Weise, wie jene der Cholerafranken zu behandeln.

54. Solche Gegenstände, welche ohne eingreifende Schädigung weder mit heißen Dämpfen noch mit Carbollösungen oder anderen wirksamen Mitteln zu desinficiren sind, wie Möbelpolster, Canapees, Wagen, die zum Transporte Cholerafranker gedient haben, sind längere Zeit außer Gebrauch an einen warmen, luftigen, gegen Regen geschützten Ort zu stellen, wenn nicht die Entfernung der Ueberzüge und deren Behandlung mit Desinfections- und Reinigungsmitteln sich als zweckmäßig herausstellt.

Mit den Ausleerungen verunreinigte Fußböden, Holzwände und derlei Möbel, sind mit Lappen, welche mit fünfprocentiger Carbollösung durchfeuchtet sind, abzuwaschen. Die benützten Lappen sind zu verbrennen.

55. Die Wohnzimmer, in welchen Cholerafranke gelegen sind, sind zu räumen, die Wände mit Kalk zu tünchen und dann einige Tage bis zum völligen Austrocknen zu lüften. Eventuell ist das Austrocknen durch starkes Heizen zu unterstützen.

56. Alle Personen, welche mit Cholerafranken oder deren Effecten zu thun hatten, müssen sich unmittelbar darauf mit fünfprocentiger Carbollösung und hierauf mit Seife die Hände und sonstige beschmutzte Körpertheile gründlich waschen und reinigen.

57. Die zur Desinfection vorgeschriebene Carbollösung ist unter Leitung und Aufsicht des Arztes herzustellen oder aus Fabriken unter Garantie des geforderten Gehaltes oder aus Apotheken zu beziehen; im letzteren Falle darf nicht der in der Arzneitaxe festgesetzte Preis, der nur für die Carbonsäure als Arzneimittel gilt, angerechnet werden, sondern muß sich der Apotheker mit dem üblichen Marktpreise begnügen.

58. Die Leichen dürfen nicht gewaschen, sondern nur in ein mit fünfprocentiger Carbollösung durchtränktes Leintuch gewickelt, in den Sarg gelegt werden.

59. Zur Desinfection aller dem öffentlichen Verkehre zugänglichen Aborte, sowie derjenigen der Cholerahäuser ist rohe Carbonsäure zu verwenden. Die jeweilig entleerten Abtrittsbehälter sind mit einer Mischung aus einem Theil roher Carbonsäure und neun Theilen Wasser zu beschütten, derart, daß etwa der fünfte Theil des Rauminhaltes damit gefüllt ist. Bei eintretendem Mangel an Carbonsäure wird zur Desinfection der Aborte Eisenvitriol oder, wo es leicht aus Bleichalkfabriken erhaltbar ist, Chlormangan

apno, klormangan. Od tih soli se mora upotrebljevati za razkuževanje toliko, da kaže tekočina v greznici vedno kislno reakcijo. Na osebo in dan se računi po 25 do 30 gramov. Posebno se mora paziti poleg razkuževanja tudi na čiščenje in na prevetrovanje stranišč. Od več strani se rabi za izpiranje stranišč in posebno za izpiranje lijaka tako imenovana dunajska raztopina, 100 gramov surove karbolove kisline in 200 gramov železnega vitrijola, raztopljenih v dveh litrih vroče vode. Opomniti se mora, da je razkuživo delovanje kovinskih soli slabeje, da pa ovirajo boljše razvijanje neprijetnega duha, ker vežejo razkrojivne hlapne snovi, ki se kažejo pri gujilobi, boljše, kakor jih more vezati karbolova kislina.

60. Razkuževati se morejo stranišča tudi s tim, da se natrese krepkega klorovega apna. Rabiti ob enem tudi karbolovo kislino, bi pa ne kazalo, ker delujete ti snovi kemično druga na drugo in ima tako nastal proizvod zelo neprijeten duh, ki se drži trdovratno vsake stvari in ktereга ni mogoče odstraniti celo z zdatnim prevetrivanjem.

Razkuževanje s plinastimi sredstvi posebno žvepljenje stranišč in prostorov za bolnike, kadenje s klorom in razvijanje bromovega sopara, katero se je priporočalo v novejšem času, se je pokazalo negotovo, večinoma celo brezuspešno.

Skrbeti je treba, da se nahaja v vsaki občini, katero zadene kuga, vedno toliko pomočkov za razkuževanje, kolikor jih treba.

#### IV. Poročevanje o kugi. Vračevanje stroškov za zdravstvo.

61. Zastran perijodičnih poročevanj in konečnih poročil se je ravnati po veljavnih ukazih. Posebno treba paziti na uzroke, na začetek, razvitek, način razširjevanja, kako se udomači po gotovih krajih, po več ali po posameznih hišah in ozirati se mora na okoliščine, ktere so sodelovale pri tem.

62. Za pokritje stroškov se ima ravnati po veljavnih določbah. Stroške, ki nastajajo iz naprav za odvracanje kolere na mejah, in one za pošiljanje posebnih pomočnih zdravnikov v občine, kjer manjka zdravnikov in v one, ki so revne, trpi državna denarnica.

63. Za posebno revne občine, ki leže ob državni meji in ne morejo spolnovati dolžnosti naloženih jim po postavi dne 30. aprila 1870, drž. zak št. 68, dokler razsaja kuga, radi tega, ker jim nalaga njihova lega blizu državne meje posebne dolžnosti, ki so na prid celemu cesarstvu pa imajo stroške v nasledku, se morejo nasvetovati pomočki iz državne blagajnice.

Bolnicam za kolero za silo, ktere so napravile občine o pravem času, se more podeliti za čas kuge pravica javnosti.



zu verwenden sein. Von diesen Salzen ist soviel zur Desinfection der Aborte zu nehmen, daß der Senkgrubeninhalt stets eine saure Reaction behält. Man rechnet auf Person und Tag etwa 25 bis 30 Gramm. Eine besondere Aufmerksamkeit ist nebst der Desinfection der Reinhaltung der Aborte und deren Lüftung zuzuwenden. Mehrseitig wird zur Spülung der Aborte und insbesondere zur Auspülung des Trichters die sogenannte Wiener Lösung, bestehend aus 100 Gramm roher Carbonsäure und 200 Gramm Eisenvitriol, in zwei Liter heißem Wasser aufgelöst, verwendet. Es ist zu bemerken, daß die desinfectoriſche Wirkung der Metallſalze eine geringe ist, daß ſie aber wirksamer die Entwicklung des widerlichen Geruchs durch Bindung der bei der Fäulniß entstehenden flüchtigen Zerſetzungsproducte hindern, als dies die Carbonsäure zu bewirken vermag.

60. Die Desinfection von Anstandsorten kann auch durch Aufstreuen von kräftigem Chlorkalk vorgenommen werden. Gleichzeitig Carbonsäure in Anwendung zu bringen, wäre deshalb zweckwidrig, weil diese Körper auf einander eine chemische Wirkung ausüben und das gebildete Product einen höchst widerwärtigen Geruch besitzt, der an Gegenständen hartnäckig anhaftet und selbst durch ausgiebige Lüftung nicht zu beseitigen ist.

Das Desinficiren mit gasförmigen Mitteln, vor allem das Ausschwefeln der Aborte und Krankenräume, die Chlorräucherungen und die neuestens empfohlene Entwicklung von Bromdampf hat sich als unsicher, meist sogar als wirkungslos erwiesen.

Es ist Vorsorge zu treffen, daß in jeder von der Epidemie betroffenen Gemeinde der nöthige Vorrath an Desinfectionsmitteln stets vorhanden sei.

#### IV. Erstattung der Epidemieberichte. Sanitätskostenerſäße.

61. In Betreff der Erstattung der periodischen Rapporte und Schlußberichte ist sich nach den bestehenden Vorschriften zu benehmen. Ganz besondere Aufmerksamkeit ist der Erhebung der antiologischen Momente zu widmen, der Ursprung, Gang, die Verbreitungsweise der Epidemie, ihr Festsetzen in bestimmten Orten, Häusergruppen oder einzelnen Häusern und die Umstände, welche hiebei mitwirkten, in Berücksichtigung zu ziehen.

62. Für die Bedeckung der Kosten ist sich nach den bestehenden Normen zu benehmen. Die Kosten, welche durch die zur Abwehr der Cholera an den Grenzen angeordneten Maßregeln erwachsen, sowie jene, welche die Entsendung besonderer Hilfsärzte in ärzteamre und vermögenslose Gemeinden verursacht, leistet der Staatſchatz.

63. Für besonders dürftige, an der Reichsgrenze gelegene Gemeinden, welche den ihnen durch das Gesetz vom 30. April 1870, R.-G.-Bl. Nr. 68, auferlegten Verpflichtungen während des Herrschens der Epidemie aus dem Grunde nicht aufzukommen vermögen, weil ihre Lage nächst der Reichsgrenze ihnen besondere, theilweise dem Interesse des Staatsganzen dienende mit Auslagen verbundene Verpflichtungen auferlegt, können Aushilfen aus Staatsmitteln in Antrag gebracht werden.

Den von den Gemeinden rechtzeitig errichteten Choleranothspitalern kann für die Dauer der Epidemie das Oeffentlichkeitsrecht zuerkannt werden.

## Naznanilo obolelih za kolero dne .....

Dežela: .....

Okraj: .....

Krajina občina in kraj	Stanovanje (ulica, hišno število, nadstropje)	Prišel: kdaj? in od kod: domač, je zvrtnaj doma na delu, kje?	Število strank, prebivalcev kuzne hiše	O b o l e l e g a				Dan		Od prej obolelih je		Opomba*)
				ime	stan ali opravek	spol		starost	ob- lenja	smrti	ozdra- velo	

\*) V ta predel se naj zapisujejo naznanila o zdravstvenem stanu in kakošne so hiše, stanovanja in stranišča, kaka je voda in kako in koliko je občeval oboleli s prebivalci v kraju ali izven kraja, posebno ali je prišel v dotiko z obolelimi za kolero ali z njihovimi stvarmi.

(Dan)

(Podpis)



